

寄李儋元锡

韦应物 · 唐

去年花里逢君别，今日花开又一年。
世事茫茫难自料，春愁黯黯独成眠。
身多疾病思田里，邑有流亡愧俸钱。
闻道欲来相问讯，西楼望月几回圆。

词语注释

1. 李儋元锡：李儋和元锡两位友人，题目省略了两人名字之间的停顿。其具体身份仍待核。
2. 黯黯：心情忧郁昏沉的样子。
3. 田里：乡里田园，诗中有辞官归隐之意。
4. 邑：诗人任职治理的州县。
5. 流亡：因灾乱贫困而逃离本乡的百姓。
6. 俸钱：做官所得薪俸。
7. 问讯：探望、问候。

逐句解释

去年花里逢君别，
去年花开时，我与你们相逢后分别。
今日花开又一年。
如今花又开放，离别已经整整一年。
世事茫茫难自料，
世事迷茫变化，实在难以预料。
春愁黯黯独成眠。
我带着深沉春愁，独自勉强入睡。
身多疾病思田里，
自己疾病缠身，常想辞官归田。
邑有流亡愧俸钱。
辖地还有百姓流亡，我领取俸禄深感惭愧。

闻道欲来相问讯，
听说你们想来探望问候我。

西楼望月几回圆。
我登上西楼等候，已经看过月亮圆了好几回。

白话译文

去年花丛中与你们分别，今天花又开，已过一年。世事茫茫难料，我带着昏沉春愁独自入睡。身体多病，想回归田园；辖地仍有百姓流亡，我拿着俸禄感到惭愧。听说你们要来探望，我在西楼望月等候，不知月亮已经圆过几回。

创作背景

这首寄赠诗写给李儋、元锡两位友人，通常联系韦应物任地方官期间理解。诗人既有多病思归的私愁，也因百姓流亡而自责，体现地方官对职责的反省。任所、两位友人身份、相访结果和具体作年待可靠来源核对。

赏析

首联以花开为时间标尺，去年分别与今日花开前后照应，一年光阴变得可见。颔联从世事难料写到独眠春愁，情绪低沉。颈联却把个人疾病推向地方民生：“思田里”是自己的退意，“愧俸钱”则因百姓流亡而不能轻退，两种责任形成矛盾。尾联以“几回圆”表现等待已久，月圆本象征相聚，却一次次照见友人未到。